Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król* Egiptu wezwał położne i powiedział do nich: Dlaczego uczyniłyście tę rzecz i zostawiałyście chłopców przy życiu?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy król Egiptu zawezwał położne: Dlaczego tak postępujecie? — zapytał. — Bo słyszę, że zostawiacie chłopców przy życiu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Egiptu wezwał położne i powiedział do nich: Dlaczego tak postąpiłyście, że pozostawiłyście chłopców przy życiu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaczem wezwawszy król Egipski onych bab, mówił do nich: Czemuście to uczyniły, żeście żywo zachowały chłopiątka?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Których wezwawszy król do siebie, rzekł: Cóż to jest, coście chciały uczynić, żeście chłopięta zachowały?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wezwał król egipski położne, mówiąc do nich: Czemu tak czynicie i czemu pozostawiacie chłopców przy życiu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król egipski wezwał położne i rzekł do nich: Czemuście to uczyniły i pozostawiały przy życiu także chłopców?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król egipski wezwał więc położne i zapytał je: Dlaczego tak uczyniłyście i pozostawiłyście chłopców przy życiu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponownie więc przywołał je król Egiptu do siebie i zapytał: „Dlaczego tak postępujecie i pozwalacie przeżyć chłopcom?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy król Egiptu wezwał położne i zapytał je:- Dlaczego postąpiłyście w ten sposób, że pozostawiłyście chłopców przy życiu?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Król Egiptu wezwał położne i powiedział im: Dlaczego to zrobiłyście? Pomagałyście chłopcom przeżyć!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Покликав же єгипетський цар повитух і сказав їм: Чому то зробили ви це діло і оставляєте при житті чоловічий рід?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc król Micraim wezwał położne oraz do nich powiedział: Czemu to uczyniłyście i zostawiacie dzieci przy życiu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po pewnym czasie król Egiptu wezwał te położne i powiedział do nich: ”Dlaczego to czyniłyście, że zostawiałyście chłopczyków przy życiu?”

[1)] Wg PS: faraon.